

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

ÉPISODE 1.04

"Man on the Moon"

L'histoire de la transformation de Luther émerge. Au motel, Klaus met à l'épreuve la formation de Hazel et Cha-Cha. Allison se méfie de Leonard.

ÉCRIT PAR:

Lauren Schmidt Hissrich

RÉALISÉ PAR:

Ellen Kuras

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.02.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Ashley Madekwe	...	Detective Eudora Patch
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
Eric Peterson	...	Al
Murray Furrow	...	Syd
Zachary Bennett	...	Lance Biggs
Tom Henry	...	Motel Clerk
Emily Piggford	...	Helen
Alison Smiley	...	Claudia (Housekeeper)
Heather Sanderson	...	Lady on Bus
Celest Chong	...	Mandarin Woman
Zoya Koletta	...	Old Russian Woman
Timm Zemanek	...	Older Man
Melody Oz	...	Teenage Girl
Jeremy Legat	...	Young Man
Durward Allan	...	Ghoulis Face #1
Stephen R. Hart	...	Ghoulis Face #2
Aliska Malish	...	Ghoulis Face #3
Charles Cameron	...	Young Klaus Age 8

1

00:00:06,047 --> 00:00:09,843
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:35,785 --> 00:00:38,788
SEPT ANS AUPARAVANT...

3

00:02:06,876 --> 00:02:08,711
Votre attention, Maître Luther.

4

00:02:09,212 --> 00:02:10,672
Alerte de mission.

5

00:02:10,922 --> 00:02:11,881
Je répète,

6

00:02:12,090 --> 00:02:13,341
alerte de mission.

7

00:02:13,633 --> 00:02:17,762
Il y a une substance biochimique
non identifiée mais dangereuse,

8

00:02:17,846 --> 00:02:19,806
surtout entre de mauvaises mains.

9

00:02:19,889 --> 00:02:22,684
En tant que Numéro Un,
tu vas parer à cette menace.

10

00:02:23,268 --> 00:02:24,185
Je suis prêt.

11

00:02:26,771 --> 00:02:27,605
Mais...

12

00:02:28,356 --> 00:02:29,190
Oui ?

13

00:02:29,774 --> 00:02:32,443
Inutile de m'appeler par mon numéro
à présent.

14

00:02:33,027 --> 00:02:33,987
Pourquoi pas ?

15

00:02:34,737 --> 00:02:36,489
Car il ne reste plus que moi.

16

00:02:57,093 --> 00:02:59,053
Vite ! Emmenons-le à l'intérieur.

17

00:02:59,679 --> 00:03:01,181
Enlève-lui son attirail.

18

00:03:11,774 --> 00:03:12,734
Défibrillateur.

19

00:03:13,568 --> 00:03:14,527
Vite !

20

00:03:20,200 --> 00:03:21,034
Encore.

21

00:03:24,871 --> 00:03:25,705
Mince !

22

00:03:27,874 --> 00:03:29,125
Apporte-moi le sérum.

23

00:03:32,337 --> 00:03:33,213
Pogo.

24

00:05:17,150 --> 00:05:18,860
J'ai quelque chose à te montrer.

25

00:05:34,792 --> 00:05:37,211
Les deux types masqués d'hier soir.

26

00:05:37,337 --> 00:05:39,255
Ce sont eux qui lui ont fait ça.

27

00:05:39,380 --> 00:05:42,592
Ça a un rapport avec Cinq.
Ils le recherchent.

28

00:05:46,095 --> 00:05:50,224
Je proposais de débrancher Grace.
Mais c'est dur de la voir ainsi.

29

00:05:52,352 --> 00:05:53,227
Pauvre Diego.

30

00:05:54,520 --> 00:05:56,397
Ça va être très dur pour lui.

31

00:05:58,024 --> 00:05:59,567
Comme pour nous tous.

32

00:06:01,444 --> 00:06:02,278
Luther...

33

00:06:03,071 --> 00:06:03,905
Oui ?

34

00:06:04,697 --> 00:06:06,657
Tu vas bien ? Tu peux me parler.

35

00:06:06,741 --> 00:06:08,159
N'en parlons pas.

36

00:06:09,619 --> 00:06:10,787
Non.

37

00:06:11,537 --> 00:06:13,623
Ne fais pas ça. Ne me repousse pas.

38

00:06:14,749 --> 00:06:16,709
Quand je suis partie, tu étais...

39

00:06:21,172 --> 00:06:22,382
Que s'est-il passé ?

40

00:06:23,925 --> 00:06:25,343
Papa m'a envoyé en mission.

41

00:06:26,719 --> 00:06:27,553
Et ça s'est...

42

00:06:29,430 --> 00:06:30,264
mal passé.

43

00:06:30,723 --> 00:06:31,849
J'ai failli mourir.

44

00:06:32,600 --> 00:06:33,810
Il m'a sauvé la vie.

45

00:06:37,063 --> 00:06:38,439
Pourquoi tu ne m'as rien dit ?

46

00:06:38,815 --> 00:06:41,109
- J'aurais pu t'aider.
- J'allais bien.

47

00:06:41,609 --> 00:06:42,735
Je vais bien.

48

00:06:43,486 --> 00:06:44,862
J'ai pas besoin d'aide.

49

00:06:44,946 --> 00:06:46,906
Des gens agressent notre famille.

50

00:06:47,407 --> 00:06:48,408
Parle-moi.

51

00:06:50,034 --> 00:06:52,203
Je ne peux pas. S'il te plaît.

52

00:06:52,745 --> 00:06:53,746
Laisse-moi.

53

00:07:12,432 --> 00:07:14,308

J'espère ne pas avoir fait trop de bruit.

54

00:07:16,394 --> 00:07:19,397

Je suis désolée.

J'ai dû m'endormir hier soir.

55

00:07:19,772 --> 00:07:21,149

Normal, vous êtes épuisée.

56

00:07:22,150 --> 00:07:24,360

Je vous aurais bien laissée dormir mais...

57

00:07:25,403 --> 00:07:26,821

La répétition.

58

00:07:29,198 --> 00:07:30,324

Merde.

59

00:07:30,491 --> 00:07:31,409

Quoi ?

60

00:07:31,826 --> 00:07:34,787

Je pensais rentrer chez moi hier
et j'ai pas mes cachets.

61

00:07:35,163 --> 00:07:36,038

Quelle idiote.

62

00:07:36,122 --> 00:07:37,999

- Allez les chercher.

- Trop tard.

63

00:07:38,082 --> 00:07:39,041

C'est juste...

64

00:07:39,542 --> 00:07:42,378

J'en prends pour me calmer
depuis que je suis gamine.

65

00:07:42,462 --> 00:07:45,089

Pour une journée,
vous pouvez vous en passer.

66

00:07:47,800 --> 00:07:49,385
Vous avez raison. Désolée.

67

00:07:51,512 --> 00:07:52,763
Je vous propose un marché.

68

00:07:52,972 --> 00:07:55,808
Avec moi,
inutile de vous excuser d'exister.

69

00:08:00,438 --> 00:08:01,856
C'est une belle journée.

70

00:08:01,939 --> 00:08:04,192
Je vous accompagne à la répétition.

71

00:08:04,692 --> 00:08:05,902
C'est votre chemin ?

72

00:08:06,444 --> 00:08:07,278
Pas du tout.

73

00:08:09,864 --> 00:08:11,365
Merci de m'avoir écoutée.

74

00:08:11,449 --> 00:08:13,784
Navrée de vous avoir fait veiller tard.

75

00:08:13,868 --> 00:08:15,119
Vous recommencez.

76

00:08:15,745 --> 00:08:16,746
C'est l'habitude.

77

00:08:17,997 --> 00:08:20,958
Gamine, je pensais devoir m'excuser
de respirer.

78

00:08:21,042 --> 00:08:22,293
Ne m'en parlez pas.

79

00:08:22,376 --> 00:08:25,379
Mon père ne m'a jamais pardonné
d'être né, je crois.

80

00:08:25,546 --> 00:08:26,547
Et votre mère ?

81

00:08:28,549 --> 00:08:29,759
Elle était absente.

82

00:08:33,763 --> 00:08:34,597
Salut, Helen.

83

00:08:38,059 --> 00:08:39,060
Une amie à vous ?

84

00:08:39,727 --> 00:08:40,561
Premier violon.

85

00:08:41,145 --> 00:08:43,147
"Premier" ? Ce qui veut dire... ?

86

00:08:44,899 --> 00:08:45,942
C'est quoi ?

87

00:08:46,484 --> 00:08:49,153
C'est l'avant-centre des violonistes.

88

00:08:49,237 --> 00:08:50,613
Je connais le football.

89

00:08:50,905 --> 00:08:53,074
Elle joue le solo la semaine prochaine.

90

00:08:53,157 --> 00:08:55,243
Elle n'a pas été détrônée depuis...

91

00:08:55,409 --> 00:08:56,244
cinq ans.

92
00:08:56,869 --> 00:08:57,954
Ce n'est pas rien.

93
00:08:58,788 --> 00:08:59,664
J'essaie ?

94
00:09:00,623 --> 00:09:01,582
Je pourrais.

95
00:09:02,166 --> 00:09:03,251
Je m'entraîne.

96
00:09:05,169 --> 00:09:06,045
Je m'améliore.

97
00:09:10,341 --> 00:09:11,592
Merci pour tout.

98
00:09:12,802 --> 00:09:15,012
Remerciez-moi autour d'un dîner.

99
00:09:15,972 --> 00:09:17,682
On a dû annuler l'autre soir.

100
00:09:22,061 --> 00:09:23,187
J'en serais ravie.

101
00:09:24,522 --> 00:09:25,481
Parfait.

102
00:09:29,485 --> 00:09:30,319
Eh bien...

103
00:09:31,112 --> 00:09:31,988
bonne chance.

104
00:09:36,617 --> 00:09:38,202
Numéro Cinq, où est-il ?

105
00:09:40,705 --> 00:09:41,622

Arrête...

106

00:09:42,748 --> 00:09:44,750
J'y suis presque.

107

00:09:46,961 --> 00:09:47,878
C'est une...

108

00:09:48,879 --> 00:09:49,714
Oui.

109

00:09:58,097 --> 00:09:59,724
Rien de tel qu'un petit...

110

00:10:00,016 --> 00:10:03,102
étranglement pour faire circuler le sang,
pas vrai ?

111

00:10:07,023 --> 00:10:08,858
Tu trouves ça drôle, connard ?

112

00:10:11,319 --> 00:10:13,904
Eh bien, pour commencer...

113

00:10:14,989 --> 00:10:19,493
vous avez passé dix heures à me tabasser

114

00:10:20,119 --> 00:10:23,039
et vous n'avez absolument rien appris.

115

00:10:23,748 --> 00:10:24,582
En fait,

116

00:10:24,957 --> 00:10:26,459
on me dit que dalle.

117

00:10:26,542 --> 00:10:29,962
La vérité, c'est que...
je suis la seule personne ici,

118

00:10:30,046 --> 00:10:32,548

dont personne ne remarquera
la disparition.

119

00:10:32,632 --> 00:10:35,426
Vous avez kidnappé le mauvais gars,
connards !

120

00:10:38,054 --> 00:10:40,014
Fais-le taire.

121

00:10:40,973 --> 00:10:42,600
Torture par noyade.

122

00:11:01,202 --> 00:11:02,578
Ça fait du bien.

123

00:11:03,245 --> 00:11:04,747
- Sans déconner !
- J'étais...

124

00:11:05,122 --> 00:11:07,458
tellement desséché.

125

00:11:09,085 --> 00:11:09,960
Merci.

126

00:11:13,464 --> 00:11:14,882
La vache, c'est violent.

127

00:11:15,299 --> 00:11:17,093
C'est quoi son problème ?

128

00:11:17,176 --> 00:11:19,178
C'est un monstre, comme son frère.

129

00:11:19,261 --> 00:11:21,347
Et tout le monde dans cette maison.

130

00:11:21,430 --> 00:11:25,017
Encore un truc
qu'on nous colle dans les pattes.

131

00:11:25,101 --> 00:11:26,519
Tu vas pas recommencer !

132

00:11:26,602 --> 00:11:29,647
Ils auraient dû nous dire
que c'était une mission atypique.

133

00:11:30,231 --> 00:11:31,649
Et la prime de risque ?

134

00:11:31,732 --> 00:11:34,944
On finit le boulot et on enchaîne.
Comme d'habitude.

135

00:11:35,444 --> 00:11:37,071
Tu te souviens à Trinidad ?

136

00:11:37,613 --> 00:11:40,616
On avait cuisiné le gars
pendant deux jours, deux nuits ?

137

00:11:43,035 --> 00:11:45,371
- Comment j'aurais pu oublier ?
- Bravo.

138

00:11:45,538 --> 00:11:46,455
Allons-y.

139

00:11:48,332 --> 00:11:49,875
D'accord ! Allez, Hazel !

140

00:11:55,756 --> 00:11:57,133
Qu'est-ce que tu fous ?

141

00:11:58,884 --> 00:12:00,803
Qui t'as encore foutu en rogne ?

142

00:12:00,970 --> 00:12:02,471
J'ai fait ce que j'ai pu.

143

00:12:02,888 --> 00:12:04,390

Tu ne m'as pas répondu.

144

00:12:04,807 --> 00:12:06,016
Oh, oui.

145

00:12:08,728 --> 00:12:10,646
Tu t'en sors avec la paperasse ?

146

00:12:10,896 --> 00:12:12,189
C'est captivant.

147

00:12:12,815 --> 00:12:16,485
Deux gars avec des masques de gosses,
des douilles rarissimes,

148

00:12:16,569 --> 00:12:19,989
des empreintes d'une vieille affaire
datant de 1930, et...

149

00:12:20,614 --> 00:12:23,743
j'ai appris que le chauffeur
de la boutique de beignets

150

00:12:23,826 --> 00:12:25,244
n'avait pas de famille.

151

00:12:25,327 --> 00:12:27,830
- Le garçon.
- Pas le sien, apparemment.

152

00:12:28,497 --> 00:12:31,917
Ce gosse est notre seul témoin
et c'est une énigme totale.

153

00:12:35,129 --> 00:12:36,547
Dis-moi ce qui se passe.

154

00:12:38,674 --> 00:12:39,508
Quoi ?

155

00:12:39,592 --> 00:12:42,261
Tu aurais pu m'appeler,

alors que fais-tu là ?

156

00:12:43,804 --> 00:12:44,847
Rien, je...

157

00:12:48,100 --> 00:12:49,018
Ma mère.

158

00:12:51,187 --> 00:12:52,688
Elle est morte hier soir.

159

00:12:54,356 --> 00:12:56,776
Merde. Diego, je suis désolée.

160

00:12:59,195 --> 00:13:01,071
Je sais que vous étiez proches.

161

00:13:02,615 --> 00:13:03,949
Je peux faire quelque chose ?

162

00:13:04,033 --> 00:13:05,117
C'est juste que...

163

00:13:07,495 --> 00:13:09,038
je ne sais pas comment...

164

00:13:13,834 --> 00:13:15,419
Il s'agit vraiment de ça ?

165

00:13:19,799 --> 00:13:21,258
Dis-moi ce qui se passe.

166

00:13:21,801 --> 00:13:22,760
Qui a fait ça ?

167

00:13:24,804 --> 00:13:27,681
En fait, je n'ai pas bien vu
leurs visages.

168

00:13:28,724 --> 00:13:30,976
Tu as suivi les types masqués, non ?

169

00:13:31,060 --> 00:13:33,062
Non, et l'un d'eux est une femme,

170

00:13:33,896 --> 00:13:36,023
alors ne fais pas de sexisme.

171

00:13:36,106 --> 00:13:38,567
Je t'avais bien dit de ne pas les suivre.

172

00:13:38,692 --> 00:13:40,861
Ils sont venus chez moi.

173

00:13:41,821 --> 00:13:45,658
Chercher mon frère.
Ils ont essayé de tuer ma famille.

174

00:13:45,866 --> 00:13:46,700
Pourquoi ?

175

00:13:49,119 --> 00:13:50,037
J'en sais rien.

176

00:13:52,665 --> 00:13:54,959
Il a disparu depuis hier.
Je dois le trouver.

177

00:13:55,042 --> 00:13:57,419
Laisse-moi gérer ça. Tu n'es pas armé...

178

00:13:57,503 --> 00:14:00,297
Tu as toujours aimé me dire quoi faire.

179

00:14:01,215 --> 00:14:02,424
Alors pour une fois,

180

00:14:03,092 --> 00:14:04,760
faisons à ma façon.

181

00:14:09,807 --> 00:14:10,641
Impossible.

182
00:14:14,436 --> 00:14:16,230
Normal qu'on ait rompu.

183
00:14:17,565 --> 00:14:18,399
Oui.

184
00:14:26,615 --> 00:14:28,409
Désolée pour ta mère, Diego.

185
00:14:29,493 --> 00:14:30,536
Je suis sincère.

186
00:14:47,595 --> 00:14:48,429
Vanya ?

187
00:15:12,119 --> 00:15:13,871
- Allison ! Attends !
- Leonard !

188
00:15:14,330 --> 00:15:15,164
Désolée.

189
00:15:15,789 --> 00:15:16,999
Je vous ai pris pour...

190
00:15:19,043 --> 00:15:19,877
Où est Vanya ?

191
00:15:20,377 --> 00:15:21,378
À une répétition.

192
00:15:22,004 --> 00:15:25,799
Elle a oublié ses clés chez moi hier.
Je lui ramenais.

193
00:15:26,008 --> 00:15:27,927
Désolé de vous avoir fait peur.

194
00:15:30,012 --> 00:15:31,847
Mais pourquoi êtes-vous entré ?

195
00:15:34,308 --> 00:15:35,559
C'est un peu gênant.

196
00:15:36,143 --> 00:15:37,811
J'ai dû aller aux toilettes.

197
00:15:40,189 --> 00:15:41,649
Si je peux me permettre,

198
00:15:42,483 --> 00:15:43,776
que faites-vous ici ?

199
00:15:45,444 --> 00:15:46,278
Pardon ?

200
00:15:46,779 --> 00:15:47,863
C'est juste que...

201
00:15:48,113 --> 00:15:51,408
j'ai cru comprendre
que vous n'étiez pas proche de Vanya.

202
00:15:51,492 --> 00:15:54,119
- Je suis surpris.
- Ça ne vous regarde pas.

203
00:15:56,622 --> 00:15:58,165
Vous avez raison. C'est vrai.

204
00:15:59,875 --> 00:16:00,960
Ravi de vous avoir vue.

205
00:16:01,460 --> 00:16:04,546
Mieux vaut que je les dépose
à Vanya à sa répétition.

206
00:16:04,630 --> 00:16:05,506
Vous savez quoi ?

207
00:16:06,215 --> 00:16:07,341

Je vais lui amener.

208

00:16:09,051 --> 00:16:09,885
Bien sûr.

209

00:16:10,761 --> 00:16:12,554
C'est plus simple, non ?

210

00:16:14,640 --> 00:16:16,016
Ravi de vous avoir vue.

211

00:16:43,585 --> 00:16:44,628
Nom de Dieu !

212

00:16:46,463 --> 00:16:48,966
Une seule chance. Pas une de plus.

213

00:16:49,258 --> 00:16:53,137
Une seule chance de me dire
ce qui se manigance dans ce labo.

214

00:16:53,637 --> 00:16:56,432
Je fais des prothèses
pour des patients fictifs.

215

00:16:56,515 --> 00:16:59,727
J'envoie la facture aux assurances
et les vends au black.

216

00:16:59,810 --> 00:17:01,145
Y compris les yeux ?

217

00:17:01,228 --> 00:17:05,149
Ce sont mes meilleures ventes.
Ça se vend comme des petits pains.

218

00:17:05,232 --> 00:17:08,068
Il y a environ 20 clients
sur la liste d'attente.

219

00:17:08,152 --> 00:17:09,987
Le numéro de série dont je parlais...

220

00:17:10,070 --> 00:17:12,656
Il a pu être acheté au black.

221

00:17:13,699 --> 00:17:15,701
J'ai besoin de cette liste, Lance.

222

00:17:15,784 --> 00:17:18,829
Les noms et les numéros.
Il me la faut maintenant !

223

00:17:19,121 --> 00:17:21,206
Je ne l'ai pas. Pas sur moi.

224

00:17:21,290 --> 00:17:23,375
Elle est dans mon coffre au labo.

225

00:17:24,043 --> 00:17:26,253
Alors, démarre la voiture.

226

00:17:26,628 --> 00:17:28,505
On va faire une petite balade.

227

00:17:30,507 --> 00:17:31,633
- D'accord.
- Maintenant.

228

00:17:35,220 --> 00:17:39,141
Maître Luther, j'ai dit que Cinq
n'occupe plus cette chambre.

229

00:17:39,224 --> 00:17:40,642
On doit le prévenir.

230

00:17:41,143 --> 00:17:43,771
Il sait pas qu'on a été attaqués
et qu'ils le cherchent.

231

00:17:43,854 --> 00:17:45,689
- Il sait même pas...
- Que fais-tu ici ?

232

00:17:56,867 --> 00:17:58,577
Tu es au courant pour maman ?

233

00:18:01,163 --> 00:18:02,915
C'est ce que tu voulais,

234

00:18:03,832 --> 00:18:05,167
d'une manière ou d'une autre.

235

00:18:08,462 --> 00:18:10,547
- Tu me réponds ?
- Je cherche Cinq.

236

00:18:10,631 --> 00:18:12,424
Tu vas sauver la mise.

237

00:18:12,508 --> 00:18:14,301
C'est ce que je fais, connard.

238

00:18:14,384 --> 00:18:16,762
Pourtant j'ai appris que tu lavais le sol.

239

00:18:19,932 --> 00:18:21,058
Tu fais quoi, toi ?

240

00:18:22,184 --> 00:18:25,312
Tu es resté assis sur la lune
pendant quatre ans,

241

00:18:25,854 --> 00:18:27,272
à attendre les ordres...

242

00:18:27,356 --> 00:18:28,607
Concentrez-vous sur Cinq.

243

00:18:28,690 --> 00:18:31,985
...comme un bon soldat
après ce que notre père t'a fait.

244

00:18:32,069 --> 00:18:33,320
Comme sauver ma vie ?

245
00:18:33,695 --> 00:18:36,448
Non, je veux dire...
te transformer en monstre.

246
00:18:42,704 --> 00:18:44,289
Tu ne peux plus le cacher.

247
00:18:45,624 --> 00:18:47,459
Il a pris une décision difficile.

248
00:18:47,584 --> 00:18:49,461
Luther, on n'a plus 13 ans.

249
00:18:49,545 --> 00:18:51,130
C'est ce que font les leaders.

250
00:18:51,213 --> 00:18:53,757
Il t'a envoyé en mission seul.

251
00:18:54,716 --> 00:18:56,093
Tu as failli mourir.

252
00:18:56,176 --> 00:18:57,553
Au moins, il était là.

253
00:18:57,886 --> 00:18:58,762
Tu étais où, toi ?

254
00:18:59,179 --> 00:19:01,098
Toi et le reste de la famille ?

255
00:19:01,306 --> 00:19:03,976
- Tu es parti.
- Et heureusement,

256
00:19:04,059 --> 00:19:06,270
sinon j'aurais fini comme toi.

257
00:19:07,938 --> 00:19:09,273
J'ai une question.

258
00:19:09,731 --> 00:19:11,567
Les documentaires animaliers...

259
00:19:11,650 --> 00:19:13,068
Diego, s'il vous plaît.

260
00:19:13,193 --> 00:19:14,027
...ça t'excite ?

261
00:19:14,236 --> 00:19:17,447
Et alors ? Il n'est qu'une bête aussi
pour toi, Diego ?

262
00:19:17,656 --> 00:19:18,615
Ça suffit !

263
00:19:22,911 --> 00:19:24,580
Cette maison a été attaquée.

264
00:19:25,497 --> 00:19:27,457
On a failli y passer.

265
00:19:28,792 --> 00:19:29,668
Grace...

266
00:19:31,211 --> 00:19:32,504
a eu moins de chance.

267
00:19:34,798 --> 00:19:36,383
Votre frère a disparu

268
00:19:36,925 --> 00:19:39,469
et c'est comme cela que vous agissez.

269
00:19:40,804 --> 00:19:42,931
Allez régler vos problèmes ailleurs.

270
00:19:45,976 --> 00:19:46,810
Maintenant.

271
00:19:48,687 --> 00:19:50,522
Désolé, Pogo.

272
00:19:59,990 --> 00:20:02,367
Tu l'as peut-être pas frappé assez fort.

273
00:20:03,619 --> 00:20:04,453
Moi ?

274
00:20:04,578 --> 00:20:07,039
C'est toi qui as ce bracelet orthopédique.

275
00:20:07,122 --> 00:20:09,208
C'est juste pour m'aider.

276
00:20:10,167 --> 00:20:14,213
Le sevrage... ça commence, pas vrai ?

277
00:20:14,880 --> 00:20:16,757
Sinon, c'est qui la babouchka morte ?

278
00:20:18,133 --> 00:20:19,760
J'en sais rien.

279
00:20:20,093 --> 00:20:21,678
Ça me rend dingue !

280
00:20:22,054 --> 00:20:23,805
Elle va la fermer cette salope !

281
00:20:23,889 --> 00:20:25,807
Dis donc, surveille ton langage.

282
00:20:27,309 --> 00:20:29,144
Regarde droit devant toi !

283
00:20:29,228 --> 00:20:31,647
Reste calme, Klaus.

284
00:20:31,980 --> 00:20:33,982

On s'y prend peut-être mal.

285

00:20:34,107 --> 00:20:37,319
Tu te souviens de l'article 76
du manuel de formation ?

286

00:20:37,402 --> 00:20:39,738
Je sais même plus
ce qu'on a mangé ce matin.

287

00:20:39,821 --> 00:20:40,822
Pour paraphraser :

288

00:20:41,657 --> 00:20:44,701
la torture fonctionne mieux
quand on sait qui on torture.

289

00:20:45,202 --> 00:20:46,620
Donne-moi son manteau.

290

00:20:54,002 --> 00:20:55,587
Attendez.

291

00:20:55,671 --> 00:20:56,505
Voyons voir.

292

00:20:56,630 --> 00:20:59,591
Arrêtez,
ce sont mes affaires personnelles.

293

00:20:59,675 --> 00:21:01,551
- C'est quoi ça ?
- Montre.

294

00:21:02,803 --> 00:21:04,346
Faites attention.

295

00:21:04,972 --> 00:21:07,182
C'est mon médicament pour l'asthme.

296

00:21:07,266 --> 00:21:09,142
On tient le bon bout.

297
00:21:09,268 --> 00:21:11,687
Non ! Attendez !

298
00:21:11,770 --> 00:21:14,731
On peut parler entre adultes.

299
00:21:14,815 --> 00:21:15,732
Je recommence ?

300
00:21:15,816 --> 00:21:18,610
Non ! Arrêtez !

301
00:21:19,319 --> 00:21:20,737
Écoutez.

302
00:21:20,862 --> 00:21:22,572
Je peux trouver de l'argent.

303
00:21:23,073 --> 00:21:25,075
Ou des putes amputées, qu'importe.

304
00:21:25,158 --> 00:21:28,161
Je vous en prie, non...

305
00:21:28,287 --> 00:21:29,121
Du chocolat...

306
00:21:32,249 --> 00:21:33,083
Un morceau ?

307
00:21:33,792 --> 00:21:36,586
Tu leur dis
que c'est du chocolat spécial ?

308
00:21:36,670 --> 00:21:38,213
Attendons qu'ils soient défoncés.

309
00:21:40,507 --> 00:21:41,925
Klaus, sois fort.

310
00:21:42,009 --> 00:21:45,929
C'est à toi pour la modique somme
de tes aveux.

311
00:21:48,515 --> 00:21:49,558
D'accord.

312
00:21:55,063 --> 00:21:59,735
J'ignore où est Cinq.
C'est vrai, mais je peux vous dire

313
00:22:00,277 --> 00:22:04,656
qu'il est vraiment bizarre
depuis son retour.

314
00:22:05,324 --> 00:22:06,325
Développe.

315
00:22:06,950 --> 00:22:09,953
Il se comporte comme un dingue.

316
00:22:10,037 --> 00:22:13,415
Il est resté assis dans un camion
devant un genre de labo

317
00:22:13,790 --> 00:22:16,960
pour trouver le propriétaire d'un œil.
Un faux.

318
00:22:17,044 --> 00:22:18,045
C'est absurde.

319
00:22:18,128 --> 00:22:19,588
Attends.

320
00:22:20,297 --> 00:22:22,674
Dis en plus sur cet œil
et en quoi c'est si important.

321
00:22:22,924 --> 00:22:27,929
Il a dit que ça avait un truc à voir
avec la fin du monde.

322
00:23:12,766 --> 00:23:15,268
Il est encore ici.
C'est le camion de Cinq.

323
00:23:35,205 --> 00:23:36,039
Je suis Un.

324
00:24:15,412 --> 00:24:16,663
EXTRA ORDINAIRE

325
00:24:16,746 --> 00:24:18,331
Je sais où trouver Cinq.

326
00:25:30,946 --> 00:25:33,907
STARWEEK
PATRICK À ALLISON : "ON VA BIEN !"

327
00:25:44,626 --> 00:25:46,086
Salut. Que fais-tu ici ?

328
00:25:46,419 --> 00:25:47,254
Salut.

329
00:25:48,421 --> 00:25:49,965
Je te cherchais. Je...

330
00:25:52,801 --> 00:25:54,928
Je voulais te dire pour maman.

331
00:25:55,512 --> 00:25:56,346
Quoi ?

332
00:26:00,183 --> 00:26:01,268
Vanya, elle est...

333
00:26:02,602 --> 00:26:03,436
morte.

334
00:26:05,939 --> 00:26:07,524
On devait attendre un peu.

335

00:26:07,607 --> 00:26:09,568
Ce sont les psychopathes d'hier.

336

00:26:09,859 --> 00:26:12,529
Ils l'ont tuée. On l'a trouvée ce matin.

337

00:26:14,197 --> 00:26:15,115
Et écoute,

338

00:26:16,449 --> 00:26:19,578
- hier soir, quand j'ai dit...
- Non, t'en fais pas pour ça.

339

00:26:23,456 --> 00:26:24,916
Au fait, j'ai tes clés.

340

00:26:26,751 --> 00:26:28,253
Pourquoi tu as mes clés ?

341

00:26:30,005 --> 00:26:31,298
C'est une longue histoire.

342

00:26:33,091 --> 00:26:34,426
On va boire un verre ?

343

00:26:35,468 --> 00:26:36,303
Bien sûr.

344

00:26:48,815 --> 00:26:50,400
Je déteste les pépites.

345

00:26:51,526 --> 00:26:53,737
Peut-être que je déteste les beignets.

346

00:26:54,446 --> 00:26:55,822
Pourquoi on est ici déjà ?

347

00:26:55,905 --> 00:26:56,990
Je vous ressers ?

348

00:26:57,198 --> 00:26:58,408
S'il vous plaît.

349

00:27:01,995 --> 00:27:02,829
Merci.

350

00:27:19,012 --> 00:27:20,513
La fin du monde approche.

351

00:27:21,806 --> 00:27:25,644
Tout ça, tous ces gens vont disparaître
et ils...

352

00:27:27,020 --> 00:27:28,021
ne le savent pas.

353

00:27:35,612 --> 00:27:37,989
Il ne s'agit pas d'une rupture de contrat.

354

00:27:39,616 --> 00:27:40,450
Quoi ?

355

00:27:40,533 --> 00:27:43,495
Cet enfoiré essaie de changer
le cours du temps.

356

00:27:45,622 --> 00:27:47,457
Alors, on va pas juste le tuer.

357

00:27:47,540 --> 00:27:48,917
On va arrêter cette guerre.

358

00:27:51,544 --> 00:27:53,713
Viens, allons revoir Machin truc.

359

00:28:00,011 --> 00:28:01,012
Klaus.

360

00:28:07,143 --> 00:28:08,561
Allez-vous-en !

361
00:28:08,687 --> 00:28:10,188
Papa, laisse-moi sortir !

362
00:28:13,775 --> 00:28:14,609
Papa !

363
00:28:19,155 --> 00:28:19,989
Klaus.

364
00:28:22,909 --> 00:28:24,077
Respire.

365
00:28:24,411 --> 00:28:25,912
Tu es en pleine crise.

366
00:28:26,287 --> 00:28:28,164
Essaie de rester calme.

367
00:28:51,646 --> 00:28:52,939
Elle ne t'entend pas.

368
00:29:13,501 --> 00:29:15,795
Tu sais ce qui est le pire
quand on est mort ?

369
00:29:15,879 --> 00:29:16,796
On est coincés.

370
00:29:17,255 --> 00:29:20,258
On a nulle part où aller.
Nulle part où se changer.

371
00:29:20,341 --> 00:29:22,510
Sache que c'est une vraie torture.

372
00:29:23,094 --> 00:29:26,014
Regarder son frère
ne pas apprécier sa chance

373
00:29:26,264 --> 00:29:27,766
en foutant tout en l'air.

374
00:29:51,581 --> 00:29:52,582
Flippant, non ?

375
00:29:52,791 --> 00:29:54,667
C'est un euphémisme.

376
00:29:55,043 --> 00:29:56,169
Du nouveau ?

377
00:29:56,628 --> 00:29:57,962
Selon les pompiers,

378
00:29:58,046 --> 00:30:01,466
la vitesse de l'incendie
indique qu'un catalyseur a été utilisé.

379
00:30:01,549 --> 00:30:04,177
Et... on a trouvé ceci.

380
00:30:11,810 --> 00:30:13,895
Apporte ça au labo tout de suite.

381
00:30:17,398 --> 00:30:18,441
Je reviens.

382
00:30:30,703 --> 00:30:36,209
TON FRÈRE TE PASSE LE BONJOUR

383
00:30:36,751 --> 00:30:39,087
"Ton frère te passe le bonjour".

384
00:30:39,379 --> 00:30:42,924
Mon frère a disparu depuis hier.
Je dois le trouver.

385
00:30:44,300 --> 00:30:45,385
Quel enfoiré.

386
00:30:48,054 --> 00:30:50,557
- On devrait se séparer.

- Ouah, tu y as pensé seul ?

387

00:30:51,307 --> 00:30:55,061
BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE ARGYLE

388

00:31:04,404 --> 00:31:05,238
Du nouveau ?

389

00:31:07,323 --> 00:31:08,157
Non.

390

00:31:12,704 --> 00:31:14,622
Tu sais pourquoi je suis parti ?

391

00:31:17,709 --> 00:31:18,668
De quoi tu parles ?

392

00:31:18,751 --> 00:31:20,587
Pourquoi j'ai quitté l'Academy.

393

00:31:21,796 --> 00:31:24,340
Car tu ne supportais pas
que je sois Numéro Un.

394

00:31:25,550 --> 00:31:27,468
Parce que c'est normal à 17 ans.

395

00:31:28,136 --> 00:31:30,680
On s'en va, on devient indépendant,
adulte.

396

00:31:30,763 --> 00:31:31,598
C'est vrai.

397

00:31:32,223 --> 00:31:33,474
Tu es un vrai adulte.

398

00:31:34,684 --> 00:31:36,811
Au moins, je fais mes propres choix.

399

00:31:38,605 --> 00:31:40,690

Tu n'as jamais eu besoin de bosser.

400

00:31:40,857 --> 00:31:42,191
De payer des factures.

401

00:31:45,111 --> 00:31:46,404
T'as déjà eu une copine ?

402

00:31:52,118 --> 00:31:53,828
Je sais pas de quoi tu parles...

403

00:31:54,370 --> 00:31:57,040
Écoute, on est tous responsables

404

00:31:57,832 --> 00:31:58,750
d'être partis.

405

00:31:59,334 --> 00:32:00,335
Je suis d'accord.

406

00:32:01,044 --> 00:32:03,254
Mais pose-toi la vraie question.

407

00:32:04,339 --> 00:32:06,841
Il ne s'agit pas de savoir pourquoi
on est partis.

408

00:32:07,508 --> 00:32:09,135
Mais pourquoi tu es resté.

409

00:32:11,012 --> 00:32:13,765
Je suis resté,
car le monde avait besoin de moi.

410

00:32:15,183 --> 00:32:18,561
Tu es resté, car tu t'accrochais au passé.

411

00:32:19,979 --> 00:32:21,564
L'Academy. Papa.

412

00:32:22,649 --> 00:32:23,524

Allison.

413

00:32:28,947 --> 00:32:29,864
Papa est mort.

414

00:32:31,366 --> 00:32:32,784
Maman aussi maintenant.

415

00:32:33,743 --> 00:32:35,411
On est à nouveau orphelins.

416

00:32:39,666 --> 00:32:43,252
Et rien ne sera plus jamais comme avant.

417

00:32:43,836 --> 00:32:45,380
Ça t'arrive de te taire ?

418

00:32:45,838 --> 00:32:47,090
Où sont ses parents ?

419

00:32:50,051 --> 00:32:51,511
C'était facile.

420

00:32:52,929 --> 00:32:54,305
J'appelle la sécurité.

421

00:33:02,897 --> 00:33:03,982
Est-il...

422

00:33:05,274 --> 00:33:06,442
Bourré comme un coing.

423

00:33:08,653 --> 00:33:11,698
Pas Leonard. Je ne l'envisage même pas.

424

00:33:12,532 --> 00:33:13,366
Je comprends.

425

00:33:14,534 --> 00:33:17,161
Moi non plus, mais pourquoi
il a dit qu'il allait travailler

426

00:33:17,245 --> 00:33:19,080
alors qu'il est entré chez toi ?

427

00:33:19,163 --> 00:33:20,873
Pour aller aux toilettes.

428

00:33:21,582 --> 00:33:24,210
- Ou pour entrer en douce.
- Impossible.

429

00:33:24,877 --> 00:33:27,422
Fouiller dans tes affaires ?
Pour voler un truc ?

430

00:33:27,505 --> 00:33:29,632
Ou pour se branler sur ton doudou ?

431

00:33:29,716 --> 00:33:30,550
Non, arrête.

432

00:33:30,633 --> 00:33:35,680
Écoute, désolée de te dire ça,
mais les mecs sont parfois irrécupérables.

433

00:33:37,390 --> 00:33:39,976
Peut-être mais... lui, je l'aime bien.

434

00:33:43,146 --> 00:33:47,066
C'est bizarre vu qu'on se connaît
depuis peu de temps, mais...

435

00:33:49,527 --> 00:33:51,029
Leonard semblait sincère.

436

00:33:54,699 --> 00:33:56,868
C'est comme s'il m'avait discernée.

437

00:33:57,201 --> 00:33:58,619
Je connais ce sentiment.

438

00:33:59,912 --> 00:34:02,290
J'éprouvais ça quand j'étais gamine.

439
00:34:04,292 --> 00:34:05,126
Luther ?

440
00:34:09,297 --> 00:34:10,673
Tout le monde est au courant ?

441
00:34:10,757 --> 00:34:14,135
Je suis la dernière personne
à parler pour les autres mais...

442
00:34:15,344 --> 00:34:16,596
je l'ai toujours cru.

443
00:34:16,846 --> 00:34:18,181
Vous étiez si proches.

444
00:34:19,265 --> 00:34:21,059
Il ne me parle pas non plus.

445
00:34:23,686 --> 00:34:24,687
On en est là.

446
00:34:27,899 --> 00:34:28,900
Aux sœurs ?

447
00:34:32,361 --> 00:34:33,488
"Aux sœurs."

448
00:34:40,787 --> 00:34:41,871
Espèce d'idiot !

449
00:34:42,371 --> 00:34:43,206
Quoi ?

450
00:34:43,372 --> 00:34:45,833
T'avais pas mis "Ne pas déranger"
sur la porte !

451

00:34:45,917 --> 00:34:47,168
Si ! J'en suis sûr...

452
00:34:48,586 --> 00:34:49,462
Merde !

453
00:34:50,379 --> 00:34:51,339
NE PAS DÉRANGER

454
00:34:53,049 --> 00:34:54,675
Mon Dieu, il est encore là.

455
00:34:55,426 --> 00:34:56,636
Salut !

456
00:35:09,565 --> 00:35:10,441
Que dit-il ?

457
00:35:13,027 --> 00:35:13,986
Que dis-tu ?

458
00:35:14,070 --> 00:35:16,614
Vous êtes encore plus flippants
sans masques.

459
00:35:19,992 --> 00:35:22,662
Drôle façon d'accueillir de vieux amis !

460
00:35:22,787 --> 00:35:24,914
On peut arrêter pour ce soir ?

461
00:35:24,997 --> 00:35:28,042
Je vous ai donné ce que vous vouliez.
Alors pitié...

462
00:35:28,626 --> 00:35:30,878
pitié, laissez-moi partir.

463
00:35:31,003 --> 00:35:32,296
Pitié.

464

00:35:32,463 --> 00:35:35,883
En fait, on veut ton frère.
Il est ici maintenant ?

465
00:35:38,302 --> 00:35:41,681
Essayez d'être un peu plus précis.

466
00:35:43,432 --> 00:35:47,895
Je vous répète qu'il ne viendra pas.
Personne ne viendra.

467
00:35:48,020 --> 00:35:51,232
Numéro Cinq sait à présent.
On lui a laissé un message.

468
00:35:51,315 --> 00:35:53,442
Quand il viendra te chercher,
on sera prêts.

469
00:36:03,661 --> 00:36:05,705
Ça craint !

470
00:36:12,920 --> 00:36:13,754
Klaus.

471
00:36:21,179 --> 00:36:24,223
Bienvenue dans le monde de vivants,
Numéro Quatre.

472
00:36:27,935 --> 00:36:29,604
Je peux partir maintenant ?

473
00:36:30,271 --> 00:36:33,232
Tu as surmonté ta peur des morts ?

474
00:36:35,693 --> 00:36:38,571
Tu dois être maître de ta vie,
Numéro Quatre.

475
00:36:38,905 --> 00:36:41,282
Sinon, c'est elle qui sera maître de toi.

476

00:36:41,908 --> 00:36:43,701
Pitié, je veux rentrer.

477

00:36:50,625 --> 00:36:51,876
Encore trois heures.

478

00:36:52,585 --> 00:36:53,419
Non !

479

00:36:54,295 --> 00:36:56,130
Pitié, ne me laissez pas ici !

480

00:36:56,464 --> 00:36:57,298
Partez.

481

00:37:00,384 --> 00:37:01,594
Papa !

482

00:37:01,802 --> 00:37:02,762
Klaus.

483

00:37:06,515 --> 00:37:08,226
Tu es retourné là-bas, hein ?

484

00:37:33,292 --> 00:37:36,712
Je pense qu'il y a deux criminels
dans ce motel.

485

00:37:36,837 --> 00:37:37,672
Juste deux ?

486

00:37:39,715 --> 00:37:41,384
Je vais jeter un coup d'œil.

487

00:37:42,093 --> 00:37:44,303
Ce genre d'endroit se loue à l'heure.

488

00:37:44,387 --> 00:37:47,682
Mes clients ne s'attendent pas
à un quatre étoiles mais...

489

00:37:47,765 --> 00:37:50,184
leur vie privée est respectée par moi...

490
00:37:51,185 --> 00:37:52,186
et par les flics.

491
00:37:53,396 --> 00:37:54,272
Excusez-moi.

492
00:37:54,772 --> 00:37:55,856
Fliquette.

493
00:37:56,440 --> 00:37:58,526
- Foutaises.
- C'est votre règlement.

494
00:37:58,651 --> 00:38:01,862
- J'ai lu la Constitution.
- Je doute que vous sachiez lire.

495
00:38:03,489 --> 00:38:04,865
Revenez avec un mandat.

496
00:38:23,009 --> 00:38:24,260
Allez ! Frappe-le !

497
00:38:30,141 --> 00:38:31,892
Fighting Line Boxing. Al, j'écoute.

498
00:38:32,143 --> 00:38:34,520
- Je cherche Diego Hargreeves.
- Pas ici.

499
00:38:35,229 --> 00:38:37,815
Dites-lui que l'inspectrice Eudora Patch
a appelé.

500
00:38:38,190 --> 00:38:40,026
Je crois avoir trouvé son frère.

501
00:38:40,109 --> 00:38:43,863
Dites-lui de me retrouver

au 4535 Calhoun au plus vite.

502

00:38:43,946 --> 00:38:45,239
Attendez.

503

00:38:48,492 --> 00:38:50,077
J'ai besoin de renfort.

504

00:38:50,161 --> 00:38:52,538
C'est noté.
Je lui dirai que vous avez appelé.

505

00:39:01,505 --> 00:39:03,382
On ne peut pas rentrer.

506

00:39:03,466 --> 00:39:06,177
C'est dangereux.
Ces psychopathes peuvent revenir.

507

00:39:06,260 --> 00:39:08,304
On va chez moi. Personne nous y cherchera.

508

00:39:10,222 --> 00:39:11,682
Si tu me vomis dessus...

509

00:39:12,266 --> 00:39:13,809
Tu sais ce qui est drôle ?

510

00:39:14,894 --> 00:39:16,437
Je suis en pleine puberté.

511

00:39:17,980 --> 00:39:18,814
Deux fois.

512

00:39:20,441 --> 00:39:22,651
J'ai fini la bouteille, non ?

513

00:39:23,652 --> 00:39:24,987
C'est ce qu'on fait...

514

00:39:25,404 --> 00:39:29,116

quand le monde que tu aimes disparaît.
Pouf, disparu !

515

00:39:31,202 --> 00:39:32,787
De quoi vous parlez ?

516

00:39:33,245 --> 00:39:36,457
Deux individus masqués ont attaqué
l'Academy hier soir.

517

00:39:36,540 --> 00:39:38,042
Ils te cherchaient.

518

00:39:39,001 --> 00:39:40,920
Alors, concentre-toi. Que veulent-ils ?

519

00:39:41,003 --> 00:39:42,588
Hazel et Cha-Cha.

520

00:39:42,713 --> 00:39:44,799
- Qui ?
- Je déteste les noms de code.

521

00:39:44,882 --> 00:39:47,718
La crème de la crème.
Après moi, évidemment.

522

00:39:47,843 --> 00:39:48,928
La crème de quoi ?

523

00:39:49,845 --> 00:39:52,765
Delores ne supporte pas que je boive.

524

00:39:53,140 --> 00:39:54,975
J'aurais dû m'appeler Shirley.

525

00:39:56,102 --> 00:39:57,353
Concentre-toi.

526

00:39:57,812 --> 00:40:00,815
Que veulent Hazel et Cha-Cha ?

527

00:40:04,902 --> 00:40:06,529
On veut juste te protéger.

528

00:40:06,946 --> 00:40:07,947
Me protéger.

529

00:40:08,364 --> 00:40:10,908
J'ai pas besoin de votre protection.

530

00:40:12,118 --> 00:40:14,370
Vous savez combien de gens j'ai tués ?

531

00:40:16,497 --> 00:40:18,916
Je suis les quatre Cavaliers
de l'Apocalypse.

532

00:40:19,750 --> 00:40:21,210
L'apocalypse approche.

533

00:40:34,390 --> 00:40:36,350
- Mince.
- Regarde-la.

534

00:40:36,934 --> 00:40:38,144
Elle les regarde.

535

00:40:38,769 --> 00:40:40,271
C'est l'une de leurs victimes.

536

00:40:41,522 --> 00:40:42,940
On peut utiliser ça.

537

00:40:45,776 --> 00:40:46,652
Allez !

538

00:40:47,278 --> 00:40:49,196
Tu n'as jamais été aussi sobre

539

00:40:49,280 --> 00:40:51,824
depuis que t'as décidé de garder
les fantômes à distance.

540
00:40:51,907 --> 00:40:53,492
Saisis ta chance, Klaus.

541
00:40:54,201 --> 00:40:56,912
Tu peux les contrôler,
connaître leurs secrets.

542
00:40:57,329 --> 00:40:58,581
Essaie de lui parler.

543
00:41:00,458 --> 00:41:01,459
Salut.

544
00:41:05,671 --> 00:41:06,797
Quel est ton nom ?

545
00:41:07,923 --> 00:41:09,008
Zoya Popova.

546
00:41:10,259 --> 00:41:11,677
Quel joli nom.

547
00:41:12,470 --> 00:41:14,555
Dites-moi ce qui s'est passé ?

548
00:41:15,181 --> 00:41:16,891
Il se passe que si tu la fermes pas,

549
00:41:17,016 --> 00:41:19,018
je te coupe la langue avec une cuillère.

550
00:41:20,394 --> 00:41:21,896
Zoya Popova.

551
00:41:24,231 --> 00:41:26,442
- Il a dit quoi ?
- Zoya Popova.

552
00:41:26,567 --> 00:41:28,569
...une vieille russe boiteuse.

553

00:41:31,906 --> 00:41:34,617
Elle est vraiment furax envers vous.

554

00:41:40,498 --> 00:41:42,333
J'adore ton appartement.

555

00:41:43,209 --> 00:41:46,170
Il tiendrait dans l'une de tes armoires,
mais...

556

00:41:46,253 --> 00:41:47,421
Non, vraiment.

557

00:41:48,172 --> 00:41:49,089
J'adore.

558

00:41:51,091 --> 00:41:54,678
Je vais juste vérifier
si tout est en place.

559

00:41:58,516 --> 00:41:59,975
Tu as des survêtements ?

560

00:42:00,226 --> 00:42:02,436
Nous allons avoir besoin...

561

00:42:03,103 --> 00:42:04,104
de survêtements !

562

00:42:14,615 --> 00:42:17,326
Raisins secs enrobés de chocolat.

563

00:42:17,409 --> 00:42:18,452
Oh, mon Dieu.

564

00:42:19,453 --> 00:42:20,746
D'où viennent-elles ?

565

00:42:21,413 --> 00:42:22,540
C'est Leonard.

566
00:42:25,167 --> 00:42:27,378
"Je vous apprécie et je ne m'excuse pas."

567
00:42:30,130 --> 00:42:31,423
Je ne saisis pas.

568
00:42:32,174 --> 00:42:33,551
C'est une blague entre nous.

569
00:42:40,808 --> 00:42:41,642
Allô ?

570
00:42:42,810 --> 00:42:44,895
J'ai vu les fleurs. Merci beaucoup.

571
00:42:44,979 --> 00:42:45,813
Parfait.

572
00:42:46,605 --> 00:42:48,941
Pour tout dire, j'étais un peu inquiet.

573
00:42:50,317 --> 00:42:51,151
Pourquoi ?

574
00:42:51,235 --> 00:42:52,861
Je n'avais pas de nouvelle.

575
00:42:54,321 --> 00:42:56,740
J'étais un peu gêné devant votre sœur.

576
00:42:57,575 --> 00:42:59,910
Elle sait que c'était un malentendu.

577
00:43:02,705 --> 00:43:04,665
On prend un petit déjeuner demain ?

578
00:43:05,874 --> 00:43:06,750
Oui.

579

00:43:07,167 --> 00:43:08,085
Avec plaisir.

580

00:43:10,170 --> 00:43:12,131
Alors, on parlera demain matin.

581

00:43:13,299 --> 00:43:14,550
D'accord, au revoir.

582

00:43:34,069 --> 00:43:39,074
VANYA HARGREEVES
DEUX COMPRIMÉS PAR JOUR

583

00:43:39,158 --> 00:43:43,037
Elle m'a coupé les mains et m'a laissé
me vider de mon sang dans la baignoire.

584

00:43:43,537 --> 00:43:45,581
Il m'a emmenée dans un temple,

585

00:43:45,664 --> 00:43:48,167
m'a tranchée la gorge
et m'a regardée saigner.

586

00:43:48,542 --> 00:43:50,127
Elle est venue dans ma chambre,

587

00:43:50,336 --> 00:43:53,631
m'a mis un oreiller sur le visage,
et m'a dit de prier.

588

00:43:53,714 --> 00:43:56,967
Ils m'ont torturé pendant des heures
avec des câbles sur les tétons.

589

00:43:57,051 --> 00:44:00,888
J'ai cru qu'il était en panne,
je me suis arrêté et il m'a écrasé.

590

00:44:01,388 --> 00:44:03,015
En marche avant et arrière.

591

00:44:04,099 --> 00:44:06,435
Puis il a vu ma femme dans la voiture.

592
00:44:07,311 --> 00:44:08,145
Elle a couru.

593
00:44:08,228 --> 00:44:10,230
Fermez-la.

594
00:44:10,439 --> 00:44:12,941
Pitié, fermez-la tous.

595
00:44:13,067 --> 00:44:13,901
Fermez-la.

596
00:44:13,984 --> 00:44:16,070
Putain, les gars,
vous êtes pire que la drogue.

597
00:44:16,153 --> 00:44:18,864
Comment il est au courant
pour Zoya Popova ?

598
00:44:19,823 --> 00:44:21,617
Il a peut-être deviné.

599
00:44:21,825 --> 00:44:23,494
Qu'importe, elle est morte.

600
00:44:23,577 --> 00:44:24,578
Reste concentré.

601
00:44:24,745 --> 00:44:26,664
Notre petit psycho peut arriver.

602
00:44:26,747 --> 00:44:30,292
Ou tu veux une retenue sur salaire,
leur dire qu'on a échoué,

603
00:44:30,376 --> 00:44:32,169
et affronter les conséquences.

604

00:44:32,670 --> 00:44:34,463
Ou ressaisis-toi, maintenant !

605

00:44:36,590 --> 00:44:37,508
Alpes suisses ?

606

00:44:40,427 --> 00:44:42,721
Tu es qui ? Cha-Cha ou Hazel ?

607

00:44:43,472 --> 00:44:44,306
Hazel.

608

00:44:45,224 --> 00:44:47,726
Jan Mueller. Tu te souviens de lui ?

609

00:44:48,394 --> 00:44:49,603
Alpes suisses, hein ?

610

00:44:50,312 --> 00:44:53,065
Il revenait d'un voyage de ski
avec sa femme.

611

00:44:57,736 --> 00:44:58,779
Je m'en souviens.

612

00:44:59,738 --> 00:45:00,614
Marche avant.

613

00:45:01,031 --> 00:45:01,865
Et arrière.

614

00:45:02,616 --> 00:45:05,285
Oui, c'est ça ! Et sa femme...

615

00:45:06,286 --> 00:45:08,122
s'est échappée dans une ruelle.

616

00:45:08,497 --> 00:45:10,290
Il dit de dire merci.

617

00:45:13,293 --> 00:45:14,878
De quoi parle-t-il ?

618
00:45:15,003 --> 00:45:15,921
J'en sais rien.

619
00:45:16,004 --> 00:45:19,049
Il t'est si reconnaissant,

620
00:45:19,508 --> 00:45:22,428
Hazel, d'avoir épargné sa femme.

621
00:45:23,345 --> 00:45:25,973
Il y a peut-être encore de l'espoir
pour lui.

622
00:45:26,056 --> 00:45:27,307
Tu ne crois pas ?

623
00:45:30,894 --> 00:45:33,021
Dans la salle de bains, tout de suite !

624
00:45:44,908 --> 00:45:45,909
Bien joué.

625
00:45:46,618 --> 00:45:47,453
Merci.

626
00:45:48,412 --> 00:45:49,246
Assis.

627
00:45:54,084 --> 00:45:56,170
Tu m'avais dit avoir buté sa femme.

628
00:45:56,253 --> 00:45:58,255
- Mais tu l'as épargnée ?
- Arrête.

629
00:45:58,338 --> 00:46:01,717
Réfléchis. Tu crois que j'aurais fait ça ?
J'ai juste...

630
00:46:05,053 --> 00:46:06,138
Je m'ennuyais.

631
00:46:07,473 --> 00:46:10,058
En la laissant prendre de l'avance,
c'était plus grisant.

632
00:46:10,142 --> 00:46:11,393
"Grisant" ?

633
00:46:11,477 --> 00:46:15,355
Mais alors... le gamin à Tokyo ?
Il s'est vraiment perdu ?

634
00:46:17,691 --> 00:46:19,151
Putain, Hazel !

635
00:46:19,318 --> 00:46:22,529
Jan a dit que tu étais un homme, Hazel.

636
00:46:25,157 --> 00:46:26,533
Il a dit que tu étais...

637
00:46:26,617 --> 00:46:27,826
Non.

638
00:46:35,292 --> 00:46:36,168
Et puis merde.

639
00:46:37,920 --> 00:46:39,129
La ferme !

640
00:47:11,662 --> 00:47:13,747
Qu'est-ce qui cloche en ce moment ?

641
00:47:14,289 --> 00:47:15,207
Tu n'es pas...

642
00:47:17,084 --> 00:47:18,502
Surtout pour ce boulot.

643
00:47:18,919 --> 00:47:20,045
Tu es distrait.

644
00:47:30,556 --> 00:47:32,808
Je pensais
qu'on était dans le même bateau.

645
00:47:32,891 --> 00:47:33,934
Pour un moment.

646
00:47:34,017 --> 00:47:34,852
C'est le cas.

647
00:47:37,813 --> 00:47:38,730
Je suis désolé.

648
00:48:31,742 --> 00:48:33,243
Tu es le frère de Diego ?

649
00:48:34,036 --> 00:48:35,287
Inspectrice Patch.

650
00:48:55,557 --> 00:48:56,391
Police !

651
00:48:56,850 --> 00:48:58,685
Lâchez votre arme ou je tire !

652
00:49:02,898 --> 00:49:04,566
Je sors. Ne tirez pas.

653
00:49:09,112 --> 00:49:10,989
Mains derrière la tête, connard.

654
00:49:11,615 --> 00:49:12,491
Ne tirez pas.

655
00:49:57,995 --> 00:49:58,996
Hazel.

656

00:50:05,961 --> 00:50:07,087
Il a pas pu aller loin.

657

00:50:07,671 --> 00:50:09,089
C'est pas le seul souci.

658

00:50:10,590 --> 00:50:11,425
La mallette.

659

00:50:11,925 --> 00:50:12,759
Merde !

660

00:50:41,913 --> 00:50:43,915
Faites que ce soit de l'argent.

661

00:50:46,084 --> 00:50:47,669
J'ai besoin d'argent.

662

00:50:50,505 --> 00:50:52,632
Un trésor... Des diamants.

663

00:51:30,128 --> 00:51:34,841
C'est drôle. S'il était moins con,
je le trouverais mignon dans son sommeil.

664

00:51:34,925 --> 00:51:37,135
T'inquiète pas. Il va vite dessoûler.

665

00:51:37,219 --> 00:51:38,970
Et retrouver son état normal.

666

00:51:39,054 --> 00:51:40,222
Je peux pas attendre.

667

00:51:40,305 --> 00:51:44,392
Je dois trouver d'où il connaît ces tarifs
avant que quelqu'un d'autre meure.

668

00:51:45,769 --> 00:51:47,395
Tout ce qu'il disait...

669

00:51:49,648 --> 00:51:50,816
Ça voulait dire quoi ?

670

00:52:07,082 --> 00:52:10,877
Essaie encore une fois de me menacer
avec l'un de ces couteaux,

671

00:52:10,961 --> 00:52:12,170
et je porte plainte.

672

00:52:12,629 --> 00:52:13,713
Que veux-tu, Al ?

673

00:52:14,673 --> 00:52:16,258
Je ne suis pas ta secrétaire.

674

00:52:16,341 --> 00:52:19,302
Une femme a appelé,
elle a besoin de ton aide.

675

00:52:19,386 --> 00:52:20,220
Quelle femme ?

676

00:52:20,762 --> 00:52:22,556
J'en sais rien. Une policière.

677

00:52:22,806 --> 00:52:25,183
Du nom de Blotch, un truc du genre.

678

00:52:25,767 --> 00:52:26,601
Patch ?

679

00:52:28,520 --> 00:52:29,980
Elle a besoin de mon aide.

680

00:52:30,188 --> 00:52:34,442
Elle veut que tu la rejoignes,
à ce motel miteux sur Calhoun.

681

00:52:34,526 --> 00:52:35,360
Quand ?

682
00:52:35,485 --> 00:52:36,820
Il y a une demi-heure.

683
00:52:37,445 --> 00:52:39,447
Elle a dit avoir trouvé ton frère.

684
00:52:43,618 --> 00:52:44,995
C'est absurde.

685
00:52:46,872 --> 00:52:47,831
Klaus.

686
00:52:48,331 --> 00:52:50,000
Vas-y. J'attends ici avec...

687
00:52:51,751 --> 00:52:52,586
lui.

688
00:53:01,261 --> 00:53:02,095
Klaus ?

689
00:53:10,645 --> 00:53:13,190
Non ! Eudora !

690
00:53:41,051 --> 00:53:42,594
J'étais en route.

691
00:53:43,428 --> 00:53:45,055
Pourquoi t'as pas attendu ?

692
00:54:07,494 --> 00:54:08,662
Je dois y aller.

693
00:54:11,164 --> 00:54:13,083
On doit pas me trouver ici.